



MSF Switzerland
Swieda, Syria

MSF Switzerland (MSF-CH)
JOB VACANCY - Medical Interpreter

Médecins Sans Frontières (MSF) is an international, humanitarian, non-governmental organisation providing assistance to people in need as a result of natural and man-made disasters, irrespective of race, religion, ideology or politics.

MSF Switzerland (MSF-CH) is currently seeking to employ a qualified candidate for the following position with initial **January 4, 2026, to January 31, 2026 (with the possibility of extension)**.

- **Position: Medical Interpreter**
- **Number of Vacancies: 1**
- **Work Location: Sweida Governorate and its villages**
- **Residence location: Sweida governorate**

Scope of responsibilities:

Verbal interpretation, in person or remotely, during daily medical activities (medical round, consultations, interviews, meetings, etc.) and written translations, from the mission language to local language(s) or vice versa, in order to ensure accurate, respectful, fluent and confidential communication between medical staff and local population.

Main tasks:

- Inform medical staff about important cultural nuances to consider during a meeting, medical consultation or interview with local people.
- Participate in staff trainings and meetings as an interpreter.
- Provide face to face interpreting, as well as during telephone and radio calls or other telecom devices, when necessary.
- Adapt communication to any circumstances, using appropriate language registry as well as diplomatic and courtesy manners.
- Translate **MSF** internal / external documents into local language(s).
- Keep record of all translated documents.
- Look after all equipment provided, i.e. dictionaries or other books that belong to **MSF**
- Ensure confidentiality and medical secrecy.

Recruitment criteria

Education: • Essential secondary education, university degree desirable, health knowledge advisable.

Experience: • Desirable MSF/NGO experience]

Languages: Essential, bilingual in both English language and Arabic languages.

Skills: • Good medical terminology knowledge.

Competencies: • Results.
• Teamwork.

- Flexibility.
- Commitment.
- Service.
- Stress Management.

How to Apply:

Syrian candidates who meet the above criteria are invited to apply through the below link using a computer or a smartphone.

The deadline is no later than Thursday 27/12/2025 CoB

<https://forms.gle/XhUH4E9XiwkYKfsm7>



Only short-listed candidates will be contacted.

At MSF, we are committed to an inclusive culture that encourages and supports the diverse voices of our staff members. We strive to create workplaces where teams of people with diverse backgrounds, characteristics, perspectives, ideas, and experiences work together for the social mission of MSF to create better outcomes for the patients and the communities we work with.

We welcome applications from individuals of all genders, ages, sexual orientations, ethnicities, background, religions, beliefs, ability status, and all other diversity characteristics.



MSF Switzerland
Swieda, Syria

MSF does not tolerate sexual exploitation and abuse, any kind of discrimination or harassment, including sexual harassment. All selected candidates will, therefore, undergo reference checks.

Candidates are encouraged to apply early, as applications may be screened prior to the vacancy deadline.

The protection of your personal data is important to MSF. By submitting your application, you consent to MSF using your data only for the recruitment process to have all the information and documents necessary to proceed with the recruitment, validation of your application and selection *of the most suitable candidate. Your data will be treated confidentially. Only people part of the recruitment process has access to your data. MSF does not sell your data under any circumstances.*

No monetary transactions, non-monetary benefits, favours of any kind, or other forms of favouritism will be tolerated in the recruitment process.
MSF reserves the right to refuse to hire a candidate who has benefited from such acts.

Plagiarism (particularly copying and pasting sources without citing them) as well as the use of artificial intelligence to assist in researching and formulating responses to this assessment is strictly prohibited and will result in your exclusion from the selection process.

منظمة أطباء بلا حدود – سويسرا (MSF-CH) وظيفة شاغرة – مترجم طبي

منظمة أطباء بلا حدود (MSF) هي منظمة دولية إنسانية غير حكومية، تقدم المساعدة للأشخاص المحتاجين نتيجة الكوارث الطبيعية أو التي من صنع الإنسان، بغض النظر عن العرق أو الدين أو الأيديولوجيا أو الانتماءات السياسية. تسعى منظمة أطباء بلا حدود – سويسرا (MSF-CH) حالياً لتوظيف مرشح/مرشحة مؤهل/ة للمنصب التالي بعقد إتفاقية خدمة يبدأ من تاريخ 04 كانون الثاني 2026 و حتى 31 كانون الثاني 2026 مع احتمالية التمديد.

المسمى الوظيفي: مترجم طبي

الموقع: السويداء, سوريا, التنقل بين مواقع عمل محافظة السويداء و نواحيها وقراها
السكن: السويداء

نطاق المسؤوليات:

- الترجمة الشفوية، سواء شخصياً أو عن بعد، أثناء الأنشطة الطبية اليومية (الجولة الطبية، الاستشارات، المقابلات، الاجتماعات، إلخ) والترجمة الكتابية، من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية أو العكس، لضمان التواصل الدقيق والمحترم والسلس والسري بين الطاقم الطبي والسكان المحليين.

المهام الرئيسية:

- إبلاغ الكادر الطبي بالملاحظات والاعتبارات الثقافية الهامة التي يجب مراعاتها أثناء اجتماعات أو الاستشارات الطبية أو المقابلات مع السكان المحليين.
- المشاركة في تدريبات واجتماعات الكادر بصفة مترجم رسمي
- تقديم خدمات الترجمة الفورية وجهاً لوجه، وكذلك عبر الهاتف أو أجهزة الاتصال اللاسلكي أو غيرها من وسائل الاتصال عند الحاجة
- تكييف أسلوب التواصل بما يتناسب مع مختلف الظروف، باستخدام مستوى اللغة المناسب مع الالتزام بالدبلوماسية وآداب اللياقة.
- ترجمة الوثائق الداخلية والخارجية الخاصة بمنظمة أطباء بلا حدود إلى اللغة/اللغات المحلية.
- حفظ سجلات دقيقة بجميع الوثائق المترجمة.
- المحافظة على جميع المعدات المزودة، مثل القواميس أو الكتب الأخرى التابعة للمنظمة.
- الالتزام التام بالسرية وحفظ السر الطبي.

معايير التوظيف:

- | | |
|---|-------------|
| • التعليم الثانوي الأساسي مطلوب، ويفضل الحصول على شهادة جامعية، ومعرفة صحية أمر مستحسن. | • التعليم: |
| • يفضل خبرة في العمل مع أطباء بلا حدود أو المنظمات غير الحكومية | • الخبرة: |
| • اللغة الانجليزية و اللغة العربية | • اللغات: |
| • معرفة جيدة بالمصطلحات الطبية. | • المهارات: |
| • النتائج. | • الكفاءات: |
| • العمل الجماعي | |
| • المرونة. الالتزام. | |
| • الخدمة. | |
| • إدارة الضغوط. | |

كيفية التقديم

يُدعى المرشحون السوريون الذين يستوفون المعايير أعلاه للتقديم عبر الرابط أدناه فقط، باستخدام جهاز كمبيوتر أو الهاتف الذكي.

آخر موعد للتقديم: 2025\12\27

<https://forms.gle/XhUH4E9XiwkYKfsm7>



سيتم التواصل فقط مع المرشحين المدرجين في القائمة القصيرة.

في منظمة أطباء بلا حدود، نلتزم بثقافة شاملة تشجع وتدعم التنوع بين موظفينا. نسعى لخلق بيئات عمل يشارك فيها أشخاص من خلفيات ووجهات نظر وأفكار وتجارب متنوعة، لتحقيق رسالتنا الاجتماعية وتحسين النتائج للمرضى والمجتمعات التي نعمل معها.

نرحب بالطلبات المقدمة من جميع الأفراد بغض النظر عن الجنس أو العمر أو الميول الجنسية أو العرق أو الخلفية أو الدين أو المعتقد أو الإعاقة أو أي سمة أخرى.

لا تتسامح المنظمة مع الاستغلال أو الإساءة الجنسية أو أي شكل من أشكال التمييز أو التحرش، بما في ذلك التحرش الجنسي. لذلك، سيخضع جميع المرشحين المختارين لفحوصات مرجعية.

نشجع على التقديم المبكر، حيث قد يتم فرز الطلبات قبل موعد الإغلاق.

حماية بياناتك الشخصية مهمة بالنسبة لنا. من خلال تقديم طلبك، فإنك تمنح موافقتك على استخدام المنظمة لبياناتك فقط لأغراض عملية التوظيف والحصول على جميع المعلومات والوثائق اللازمة لمعالجة طلبك، والتحقق من أهليتك، واختيار المرشح الأنسب. ستُعامل بياناتك بسرية، ولن يتمكن من الوصول إليها سوى الأشخاص المشاركين في عملية التوظيف.

ف. لا تقوم المنظمة ببيع بياناتك تحت أي ظرف.

لن يتم التسامح مع أي معاملات مالية أو فوائد عينية أو خدمات أو أشكال محسوبة في عملية التوظيف. تحتفظ المنظمة بحق رفض توظيف أي مرشح استفاد من مثل هذه الأفعال.

يُحظر تماماً الانتحال (خصوصاً نسخ ولصق مصادر دون ذكرها) وكذلك استخدام الذكاء الاصطناعي للمساعدة في البحث أو صياغة الإجابات في هذا التقييم، وسيؤدي ذلك إلى استبعادك من عملية الاختيار.